

تصوير ابو عبد الرحمن الكردي

منتدى اقرأ الثقافي

www.iqra.ahlamontada.com

بِالْحَمْدِ لِلَّهِ

(سُورَةُ نَامَةِ بَكُورِ دِي مَنووسِين ١٠٢)



حسن صلاح (سُورَان)

www.iqra.ahlamontada.com

لتحميل أنواع الكتب راجع: (مُنْتَدَى إِقْرَأِ الثَّقَافِي)

برای دانلود کتابهای مختلف مراجعه: (مُنْتَدَى اقرا الثقافی)

بۆدابهزانندی چۆرهها کتیب:سهردانی: (مُنْتَدَى إِقْرَأِ الثَّقَافِي)

www.Iqra.ahlamontada.com



www.Iqra.ahlamontada.com

للكتيب (كوردی . عربي . فارسي)

www.Iqra.ahlamontada.com

بِالْمَلَوَّلَةِ

(چون نامہ بہ کوردی بنووسین ؟۰)

حسن صلاح (سوران)

www.iqra.ahlamontada.com

شـناسنامه کتاب :

اسم کتاب :	بالمکولاره ^۷
نویسنده :	حسن صلاح (سوران)
ناشر :	نویسنده
تیراژ :	۲۰۰۰
تاریخ چاپ :	۱۳۷۱
چاپخانه :	جهان نما
حروفچینی :	آی - بی - ام محمد طهماسبی
قطع :	رقعی
چاپ :	اول
محقق :	جهان نما
لیتوگرافی :	دریا

به ناوی خدای زانا

سهره تا

خوینهرانی خوشه ویست ! . زورکس نامه بومن دهنوسن
که کوردی چون بنووسین یا نامه ی کوردی چون ناراسته بکهین .
زور کسی واش هیه که دهیوئی به زمانی کوردی نامه بنووسی ،
به لام ریوشوینی نازانی .

منیش بو شهوی که یارمه تی شه و چشنه که سانه بدهم ،
شم کتیبهم نووسی، که ببیته ریوینی بو شه و کسانهی که
کوردی نووسین باش نازانن ، به لام دهیانه وی به زمانی کوردی
نامه بنووسن . بویه ناوی کتیبه که شم تا " بائے کولاره " ، واته
وهک بائی کولاره که پره له پر ، شه میش پره له پهری نامه ،
کولاره ش ده زانین که پهله ور یکی زله وهک هه لو .

زور جاریش ده بینین ، که له خالبه ندی نامه یا کتیب
داچه ند ئالوزیهک ، له نیو نووسه راندا هیه ، به شی خالبه ند
یشم بو شه و نووسی، که له م ریپازهدا که لکی لی وه رگیرری ، بو
وینه زور له نووسه ران له دوای دانانی چوکه () ، دینن
پیتی (و) به چشن وبه گویره ی وشه ی گری (عه تف) داده نیین ،
که شه م دروست نیه . چون دوای چوکه پیووست به (و) وی گری
نیه . بو وینه شه رسته یه دروسته :

- " من ده لیم ، به لام شه و گوئی شل ناکا " . به لام شه گهر
بنووسین " من ده لیم ، و به لام شه و گوئی شل ناکا " . دروست نیه .
ده بی شه مه ش عهرز بکه م ، که شه کتیبهم له سه ر دلو خوازی

سهروهري زاناو خوشه ويستم كاك تاها فهيزي زاده نووسي،
كه له نامهيه كدا نووسيبووي كتيبيكي وا زور پيوستهو
دهبي تو شو كاره بكهي، منيش قسهكهي كاك تاها زورله
دلّم كهوت و شم كتيبهم نووسي، كه به هيوام به خشلي
سهرنجي خوينهران سرازيتتهوهو كه موو كورپهكاني پرکه نهوهو
تهكميلي كه ن .

حسن صلاح (سوران)

تاران - ۱۳۷۱

تهران : صندوق پستی ۱۵۸۷۵/۱۱۳۷
حسن صلاح (سوران)

بهشى ۱ خالبهندى

خالبهندى واتىمىمە علامەتدانان لە نووسىنى كوردى دا، مەبەستىكى فرە گرنگە، ئەم كارە لە تەواوى زمانەكانى دىكەش دا، دەكرى. خالبهندى لە راستى دا ھەر ئەو ھالەتەنە، كە لە خویندەنەوى مەبەستىكدا لەبەر چاوى دەگرىن، بۆ وینە كاتىك دەقەك يا ھونراو ھەك دەخویننەو، لە ھىندىك جىگەى دا مەكس دەكەين، لە ھىندىك جىگەدا بە ھالەتى پرسىار دەخویننەو و زور ھالەتى دىكە لە بەر چاوى دەگرىن، دەنا خویندەنەو ھەكەى ئىمە بۆ بىسەر شتىكى بى مانا يا تارىك ونا وازىح دەبى. بۆ وینە ئەگەر مەبەستىكى پرسىارى بە چەشنى خەبرى بلىن، خوینەر لىتى تىك دەچى. نووسىن یش ھەر واىە. بۆ وینە دەبى لەو جىگەىدا، كە خوینەر دەبى مەكسىكى چكۆلە بكا، دروشمى (؛) يان "چوكلە" دادەنەين و لە جىگەىەك دا كە خوینەر دەبى ھالەتى پرسىار بە خوى بگرى، دروشمى (؟) يان "پرسىار" دادەنەين، لە راستى دا، كەسىك كە مەبەستىك دەخویننەو، دەبى بۆ ھالى بوونى بىسەر، ئەو ھالەتەنەى سەرەو لە بەر چاوى بگرى و كەسىك كە مەبەستىك دەنووسى، دەبى بۆ ھالى بوونى خوینەر، خالبهندى بكا.

خالبهندىش ھەك تەواوى زانستگەلى دىكە رىو شوینى تايبەتى ھەيە، كە لەم بەشەدا، باسى دەكەم:

۱ - رستە (جولمە): بەم دەلىل كە لە نىوان دوو دانە (.) نوختەدا قەار بگرى، بۆ نموونە ئەمانە رستەن: "پىاو نابى بترسى". ھەر ترسانىك مەرگىكە" لىرەدا، رستەى

"هەر ترسانیک مەرگیکه،" که له نیوان دوو دانه نوخته‌دایه، ههروهک له ناوه‌که‌ی ده‌رده‌که‌وی رسته‌یه که. دیاره جاری واش ههیه که رسته له هه‌وه‌لی کهرت (پاراگراف) هوه، دهستی پی ده‌کا، که لهو حاله‌ته‌دا، فه‌قه‌ت ئاخ‌ره‌که‌ی نوخته‌یه‌یان جاری وا ههیه، له‌پاش (:)" دوو‌نوخته" دهستی پی ده‌کا، که له‌م حاله‌ته‌ش‌دا، له ئاخ‌ریه‌که‌ی دا، نوخته داده‌نیـن. بو‌وینه " : پیاو نابی بترسی." رسته‌یه‌که. په‌س بو‌مان روون بووه‌وه، که :

- ث - له ئاخ‌ری هەر رسته‌یه‌ک دا ده‌بی نوخته‌یه‌ک دا‌بنیـن، مه‌گەر له هیندی‌ک جی‌گه، که دوو نوخته‌ی ده‌وی .
- ب - هه‌وه‌لی رسته ده‌بی یه کی‌ک له‌مانه‌ی خواره‌وه بی :
- هه‌وه‌لی پاراگراف (کهرت)
 - دوو نوخته (:)
 - نوخته (.)

۲ - له‌ته رسته (عیباره‌ت) : بریه‌تیه له به شیک یا به شگه‌لی‌ک له رسته. له‌نیوان له‌ته رسته‌کان دا، دوروشمی (،) جو‌کله " یا (؛)" جو‌کله و نوخته" یان دیری (—) درێژو (-) " دیری کورت " داده‌نیـن :

- له کاتی‌که‌دا له نیوان له‌ته‌رسته‌دا جو‌کله داده‌نیـن، که مه‌کسی‌کی چکۆله پی‌وو‌یست بی، وه‌گ ئه‌مه: " کی‌وی که‌ما‌جا‌ر به‌رزه، به‌لام کی‌وی شا‌هۆ لهو به‌رز‌تره" که لی‌ره‌دا، "کی‌وی که‌ما‌جا‌ر به‌رزه" نیوه رسته‌یه وله پاش وشمی " به‌رزه"، له جی‌گه‌ی چو‌کله که‌دا، مه‌کسی‌کی چکۆله ده‌که‌ین، جا دوا‌ی ئه‌وه نیوه رسته‌یه‌ی دیکه‌ واته " به‌لام شا‌هۆ لهو به‌رز‌تره" - ده‌خو‌ینی‌نه‌وه .

– له کاتیک دا له نیوان له ته رسته دا، چوکلہ و نوخته داده۔
 نین، که مه کسکی نه ختیک دریژتر ده کهن، وهک سہمه: "نالی
 هونه ریکی زور بهرز بوو، وه فاییش هونه ریکی زور بهرز بوو،
 که لیره دا، له ته رسته" نالی هونه ریکی زور بهرز بوو، به
 هوی چوکلہ و نوخته، له ته رسته دواپی واته " وه فاییش
 هونه ریکی زور بهرز بوو" جوئی کراوه ته وه، که ده بی له کاتی
 خویندنه وه دا، مه کسکی بریک دریژتر بکهن، که له مه کسکی
 چوکلہ دریژتری، به لام له مه کسکی نوخته کورت تر بی .

– له کاتیک دا له نیوان له ته رسته کان دا دیری دریژ داده نین،
 که له ته رسته دواپی دریژه هکی نه پسا وه هی له ته رسته
 پیشی بی، وهک: " مہم، زین خوشی ده ویست۔ زین عاشقی
 مہم بوو." که دیریکی دریژ دوو له ته رسته که له هیک جوئی
 کرد وه ته وه .

– له کاتیک دا له نیوان له ته رسته کان دا دیری کورت داده۔
 نین، که ناخری دیر (خت) بی و رسته که ته وا و نه بی و
 وشه که بکری به دوو له ته وه، وهک: " داستانی خج و سیامه ند۔
 یان ده ما ودهم ده گپرا وه . که لیره دا چون وشه " سیامه ندیان"
 له دیریکی دا ته وا نه بووه، له تکرا وه به هوی دیری کورت به
 یه که وه نو سا وه .

۳ – رسته پرسپار: بهمه ده لین که پرسپاریک له رسته
 که دابی. بو رسته پرسپار دروشمی پرسپار (؟) داده نین و له
 دواپی نه و نوخته یه یک، بهم چه شنه (؟)، وهک " هوییری مه یان
 شپلا مه لایک؟ " .

۴ – رسته سر سورمان: بهمه ده لین که مروف به سر
 سورمان یان به ها وار کردنه وه شتیک بلئی، وهک: " به خودا ئهم
 عیسانه شتیک عه جابه! یان " دهک مالت به قور نه گیری بو
 ختت، ده لئی قرژاله! " که له رسته هه وول دا سر سورمانی

تیدایه و له رستهی دووههدا هاوار و فریاد. هر وهک دیمان
بو ئهه چهنه رستانه، دورشمی سرسورمان (!) داده نیین وله
دوای ئهه نوختهیهک (!).

۵ - کهرت (پارگراف): ئههیه که مه به ستهلی جیاواز
به جوئی بنووسین . بو وینه له نامهیه کدا ، له کهرتی ههول
دا ، ههوالپرسی دهکهین ، له کهرتی دووههدا خبهری سلامتی
خومان راده گه نیین ، له کهرتی سیههدا مه به ستهی ئه سلی
دهنووسین ، له کهرتی چوارهدا ، نامه که دا دهکوژ نیین ، بو
دروست کردنی کهرت و چه سنی ئهه یا ساگهلی جوړ به جوړ ههیه ،
بم له ونه ی خواره وه :

ث - نزیکي دوو سانتیمتر سهری دیره که به جی ده هیلن و
دهستی پی ده کهن :

چاویان بو عقل داناوه . هر چه کمان بیست ده بی
تابه چاوی خومان نه بینین بروا نه کهین ، چون خه لک زور -
شت ده لیئ ، که ههچی وانیه ، جاری واش ههیه نابی ته نیا
به بیستن ودیتن باوهر بکهین ، به لکه ده بی ده سیشی لی
دهین .

خه ودیتن زور شتیکی عه جایه به ، زور کهس که متر خه و
ده بینن ، به لام زور کهس هه مو شه ویک خه و ده بینن ، له
راستی دا پیته وانیه که خودی ژبانی ئیمهش هه رخه و بینیه ؟ .

ب - فهقهت له باری ئاسویی یه وه مهوادای بو داده نیین ،
وک :

دهیانگوت که سالی ههشتا وه هه شته که ، هینده گرانی بوو ،
که خه لک هه چیان نه بووه بیخون ، زور جارد چوون له کیو
به رده شاهکیان ده خوارد .

ئسہوہندہ خہلک شتی خراپیان خوار دیوو کہ نہ خوشی
 تاعوون هاتبوو. دهیانگوت خہلک وهک گهلای دار ده مردن
 و ده کهوتن بهسریه کهدا . کهس نه بوو، که کهس له قهیر-
 نی . خهلکیان ده خسته چاله قووتی دهسته جه معیه وه .

۶- وهزر (فہسل) : ههروهک ده زانین له چهن دین
 کهرت و لاپه ره ، فہسل یا وهرز پیک دی . وهرز زیاتر له
 نووسینی کتیب دا به کار دهبری .

۷- بهرگ (جهلد) : له چهن وهرز، بهرگ پیک دی و
 کتیبی واش ههیه که له چهن جهلد پیک هاتوو، وهک کتیبی
 (مشاهیری کرد) نووسراوی بابا مهردوخی روجانی (شیوا)
 که له چهن بهرگ پیک هاتوو .

جہمبہندی مہبہستی خالبہندی

- ۱ - وتار لہ پیت پیک ہاتووه، وەک پیتی " ک " .
- ۲ - بەش لہ چەند پیت پیک ہاتووه، وەک " سہ " .
- ۳ - وشہ لہ چەند بەش پیک ہاتووه، وەک " ئەسەد " .
- ۴ - لەتہ رستہ لہ چەند وشہ پیک ہاتووه، وەک " ئەسەد شیرہ " .
- ۵ - رستہ لہ یەک یا چەند لەتہ رستہ پیک ہاتووه، وەک: " ئەسەد شیرہ ، شیرى جەنگەل " یا ئەسەد شیرہ " .
- ۶ - کەرت لہ چەند رستہ پیک ہاتووه، کەم جاری واش ہدیہ کەرت تەنیا لہ رستہ یەک پیک دى .
- ۷ - وەرز لہ چەند کەرت پیک ہاتووه .
- ۸ - بەرگ لہ چەند وەرز پیک ہاتووه .
- ۹ - زۆرکتیبی واش ہدیہ یەک بەرگہ - ہى واش ہدیہ چەند بەرگہ .

دورشمی خالبہندیش بەکورتی ئەمانەن :

- ۱ - نوختہ (.) .
- ۲ - چوکلہ (،) .
- ۳ - چوکلہ ونوختہ (؛) .
- ۴ - دورشمی پرسیار (؟) .
- ۵ - دورشمی سەر سوپمان (!) .
- ۶ - دوونوختہ (؛) ، بوئ ئەوہیہ کە نیشان بەدەین لہ خوارہوہ دەمانەوئ شتیک بنووسین ، وەک : قەت ئەم کارانہ مەکە :

دزی - درۆ .

- ۷ - نہ قلی قہول () : کہ قہولی کہ سیکی دیکہ
 نہ قلّ دہ کہین ، وہک شاعیری مہزن سہیف
 دہ فرموی " بہ کوتہ شانامان گہلان دہ مینن -
 بہ میرومہزنان شان دہ شہ کینن " ،
- ۸ - پارانتیز () : کہ شتیکی تیدا دہ نووسری ،
 تہوزیحی بہشی پیش پاراینتیزہ کہیہ : وہک :
 ہریم واٹہ (دہرس) دہ خوینی .
- ۹ - مومہیز / : بو ٹہوہ بہکار دہ بری کہ ہی پاش
 مومہیز یا پیش مومہیز خت بکشی یا ہیچیان
 خت نہ کیشی، وہک :
- خوشکہ رووناک :
- خوشکہ رووناک / کاک سردار

ئەلفوبی کوردی

بیتەکانی ئەلفوبی کوردی بە پێی رینوسی تازه

ئەمانەن :

- | | | |
|---|---|---|
| ئ | : | که بریەتیە لە (ا) . بو نووسینی (آ) ی فارسی |
| | | لە کوردی دا (ئا) بەکار دەبن |
| ب | : | که بریەتیە لە (ب) فارسی |
| پ | : | که بریەتیە لە (پ) فارسی |
| ت | : | که بریەتیە لە (ت) فارسی |
| ج | : | که بریەتیە لە (ج) فارسی |
| چ | : | که بریەتیە لە (چ) فارسی |
| ح | : | که بریەتیە لە (ح) فارسی |
| خ | : | که بریەتیە لە (خ) فارسی |
| د | : | که بریەتیە لە (د) فارسی |
| ر | : | که بریەتیە لە (ر) فارسی |
| ڕ | : | که بریەتیە لە (ڕ) قەڵەو ، وەک "درو" ، کەبە
مانای "دڕک" یا "خار"ە |
| ز | : | که بریەتیە لە (ز) فارسی و ذ ، ض و ظ |
| ژ | : | که بریەتیە لە (ژ) ی فارسی |
| س | : | که بریەتیە لە (س) ی فارسی و ث و ص |
| ش | : | که بریەتیە لە (ش) ی فارسی |
| ع | : | که بریەتیە لە (ع) ی فارسی |
| غ | : | که بریەتیە لە (غ) ی فارسی |
| ف | : | که بریەتیە لە (ف) ی فارسی |
| ڤ | : | که بریەتیە لە (ڤ) ڤەرانسە ، وەک حەڤدە |
| ق | : | که بریەتیە لە (ق) ی فارسی |

- ک : کہ بریہ تیه له (ک) فارسی
- گ : کہ بریہ تیه له (گ) فارسی
- ل : کہ بریہ تیه له (ل) فارسی
- لّ : کہ بریہ تیه له (لّ) قهّلو، وهک " گولّ " .
- م : کہ بریہ تیه له (م) فارسی
- ن : کہ بریہ تیه له (ن) فارسی
- و : کہ بریہ تیه له (و) فارسی
- و : کہ بریہ تیه له (و) وی قهّلو، وهک " چومّ " ، واته
چم یا رووبار .
- ه : کہ بریہ تیه له (ه) ی فارسی
- ه : کہ بریہ تیه له (ه) ی فارسی، وهک " سر " و " خفہت "
- دیارہ پیتی (ه) قہت له
ههوهلی وهشوه نایه .
- ی : کہ بریہ تیه له (ی) ی فارسی .
- یّ : کہ بریہ تیه له (یّ) ی قهّلو ، وهک " شیر " کہ واته
شیری جهنگلّ .

بهشی ۳ ئولگوى نامهكان

خوشهويستان ! ليّره دا ديينه سهر نيشان دانى
 نموونهى نامهكان به زمانى كوردى : دياره ههروهك ده -
 زانين، دهتوانين نامه به شيوى جور به جور بنووسين .
 بهلام من ليّره دا، ساكارتيرين ئولگوى نامهكانتان پيشكەش
 دهكم .

۱ - نامهى ماموستا بو قوتابى :

۱۳۷۱/۸/۱۱

بهناوى خوداى زانا

بوکوپرى خوشهويستم كاك زانيار .

له دواى سلاو، له دووره وه ئهو كوره خوشهويستم ماچ
 دهكم، به هيوام ساغ بى و وچانى (تهعتيلاتى) ئەمسال به
 خوشى رابوئيرى .

له من بپرسى سلامه تم وهيج پهزاره بهكم نيه . زورتر
 خهريكى چاك كردنى تيزى خوئندكاره كانم و تا ئيستا، دوو -
 دانه سيمينارو سه مپوزيوميكمان بوو، كه سباردت به زمانى
 كوردى بوو و له ههر دووكياندا به شداريم كرد .

مه بهست له نووسينى ئەم نامه به، ئەوه بوو كه پييت
 راگهيينم ئەمسال چهند رۆژ زووتر، واته له ۱۵ى مانگى
 خهريماناندا كلاسەكانمان دهكړينه وه، كه به هيوام له رۆژى -
 ديارى كراودا، بئى بو زانستگه، ههتا به دوا نهكهوى .

سهركهوتنتان له خودا دهخوازم . زانا حاجى عهلى

(دهرس ويژى زمانى كوردى)

له زانستگهى مهولهوى

- ۲ - وهلامی قوتابی بو ماموستا

به ناوی خودا

۱۳۷۱/۸/۱۸

ماموستای خوشهويستم ئوستاد زانا حاجی عهلی
لهگه ل سلاو و دهست ماچ کردنی ئه و ماموستا
خوشه ويسته ، که تهوای تهمه نی پر بایه خی خوی بو پهره
پیدانی زانست ترخان کردوه، هیوادارم که لهش ساغ
بی وقت هیچ پهزاره یهکت نه بی .

ماموستاگیان ! نامه ی ریکه وتی ۱۳۷۱/۸/۱۱ م زیارت
کردو نامه سهر چاوم. لهوهی که مهرمه تان فهرموو بووو
منتان له دهست پی کردنی کلاسه کان ئاگادار کردبوو، زور-
سیاستان دهکم - ههر سه بهرز و بهخته وهر بی .

به پیی رینوینی ئه و خوشه ويستم، له رۆزی ۱۵ ای -
مانگی خهرماندانا، دیم بو سهر کلاس و جگه له مهش ههوال به
کاک دیاکو وکاکه مهم و خوشکه زیوین یش دهدهم که له-
رۆژه دا ئه وانیش بین .

ههروهک دهزانی، من تهعتیلاتی ئهم سال له دیی کانی
ساردم، که به راستی وهک به ههشت وایه ، نازانی چ ئاوکی
خوش و ساردی هیه، له لایه کی دیکه شهو بهیانی به دهنگی
قاسپه ی کهوی دوندی کیوی ئه که رۆز به خه بر دیم - که جوان-
ترین سه مفو نیه ، به راستی جگه ت خالیه، ده بی سالی
داها توو توش ته شریف بهینی .

قوتابی چکوله ی ئیوه - زانیار پوستهم

۳- نامه‌ی قوتابی بو ماموستا

۱۳۷۱/۸/۳

به‌ناوی خوادای زانا

ماموستای خوشه‌ویستم ئوستاد پریزان سه‌عیید -
زانستگهی کوردستان.

له دوا‌ی سلاو و هه‌والپرسی، له دووره‌وه ده‌ستان
ماچ ده‌که‌م. به هیوام که شیای ئه‌وه‌بم قوتابی ئیوه بم
وله داها‌توودا بتوانم وهک ئیوه خزمه‌تگوزاری خه‌لک بم.

له رووی لوتفه‌وه له‌م شاگرده‌ی خوتان بی‌رسن،
به مهرحه‌تی ئیوه چاکم و ئیستا له‌ دبی کارپزه، له‌ مالی
بابم ته‌عتیلاتی هاوین راده‌بوپرم، به راستی هینه‌ده‌هوا -
یهکی خوشی هه‌یه، که جیگهی ئیوه به‌ تاله. کورد گوته‌نی
" مردو زیندو ده‌کاته‌وه".

ماموستای پایه‌ به‌رز! هه‌ر وهک ده‌زانن ئه‌مسال
ده‌وره‌ی با‌کالۆریا (لیسانس)ی زمانی کوردی ته‌واو ده‌که‌م
و سالیکی دیکه‌ ده‌چه‌ ده‌وره‌ی ام. اس (فه‌وقی لیانس)، هه‌ر
له‌به‌ر ئه‌مه، ده‌مه‌وی تکاتان لی بکه‌م که ئه‌گه‌ر ده‌کرئ
ئه‌مسالیش هه‌ر له‌ کلاسه‌که‌ی خوتان‌دایم و له‌ به‌رده‌ستی‌خوتاندا
کاربکه‌م - به‌شکو بتوانم ببه‌م شاگرده‌ی راسته‌قینه‌ی ئیوه له
ژیان دا. جا ئه‌گه‌ر ئه‌م تکایه‌م قه‌بوول ده‌فه‌رمووی، به
نامه‌ خه‌به‌رم ده‌رئ، ده‌تا ده‌چه‌ زانستگهی گۆران له‌وی -
ده‌رس ده‌خوینم.

به‌هیوای له‌ش ساغی و کامه‌پانی ئیوه‌ی به‌پریز.

قوتابی چکۆله‌ی ئیوه

۴ - وهلامی ما موصتا بو قوتابی

۱۳۲۱/۸/۱۵

بهناوی خودای زانا

قوتابی خوشه ویستم کاک نالان موکوریانی

پاش ریژ و سلاو، نامه ی ریکهوتی ۱۳۲۱/۸/۳ ی شه
خوشه ویسته گه بیسته دهستم . له مهرحه مه تی توو زور
سپاسگوزارم .

هه والی منتان پرسیبوو، که به لوتفی خودا ساغ و
سلامه تم ومنیش له ته عتیلاتی هاوینی بووم - چوو بوومه دیی
زیدی خوم - واته ناوایی مازوچنه وتازه چند رپوژه هاتومه -
تهوه ، نازانم ده زانی که دیی مازوچنه چ تایبه تمه ندیه کی
ههیه یا خهیر؟ . هینده ی دار مازو ههیه که له نیوداردا ، دی
قوم بووه . بوخوشت ده زانی که مازو چ داریکی به پیته ، -
حهوت بهری ههیه .

سه بارهت به داوخوازیه که تان ، به سهر چاو، شه مسالیش
هر کاریکی وا ده کهم، که بییته کلاسه کی خوم ، چون ده زانم
که قوتابی وه کو توو ده بیته جیگی شانازی بو من و ولاته -
که م . هر سرکه وتوو بی .

به لام شه گهر ده کری پینچ رپوژ بهر له کرانه وی کلاسه -
کان ، چاوت به من بکه وی تابلیم چی بکه ی .
به خودای گه ورت ده سپیرم .

ریژان سه عید

ما موصتای زمانی کوردی زانستگه ی کوردی

۵ - نامه‌ی دایک بو کور

۱۳۷۱/۸/۵

کورِ خوشه‌ویستم ، نووری چاوانم چالاک گیان

چاوه جوانه‌کانت ماچ ده‌کهم و له خودا ده‌خوازم‌که
 قهت به‌ردی سارد و گهرم نه‌هیته سهر ریگهت و گشت کات
 ساغ و به‌خته‌وهر بی .

خوشه‌ویستی خوشه‌ویستانم : ئیمه گشتمان ساغ‌وسلامه -
 تین . بابت شوکور وه‌زعی زور چاکه ، هیروش دهرسه‌کانسی
 زور چاک ده‌خوینی . لاوین و لاس‌یش ههر وهک جاران له
 ئیداره کار ده‌کهن و مال و مندالی ههر دووکیان سلامه‌تن و
 ههمولایک‌دوعات ده‌گه‌یینن . ته‌واوی دهر و جیران و خزم و
 کس و کاریش سلاوت بو ده‌نیرن .

ئیمه روژ به قامک ده‌بژیرین ، که زووتر سهر‌بازیه -
 کت ته‌واو بی و بگه‌ریته‌وه بو مالی ، کاریشمان بو پیدایه
 کردووی ، بریار وایه که له بانک دامه‌زریی .

له‌گه‌ل ئهم نامه‌یه دا ، دوو جووت گوره‌وی به‌ن ،
 کراسیکی زستانی و سی دانه دهرسه ده‌ستم بو ناردی ، که به
 هیوام به کهلکت بین .

ئیدی به خودای گه‌ورهت ده‌سپیرم .

دایکت - کالی

۶ - وہلامی نامہ کی کور بُو دایک

بہناوی خودای تاق و بہتہنی

۱۳۷۱/۸/۱۸

دایکی بہرپزم ، ہیوای ژیانم .

دہستہکاننت ماچ دہکم ، ٹہو دہستانہی کہ لہ کاتی
بی ہیژی و ساوایی مندا ، بن بالیان گرتم . لہ خودادہخوایم
کہ ٹہو تواناییہ بہمن بدا ، کہ کاتی ٹیوہش پیر بوون ولاواز
بوون ، منیش بن بالی ٹیوہ بگرم .

نامہ ۱۳۷۱/۸/۵یش گہیشتہ دہستم وماچم کرد ونامہ
سر گلینکھی چاوم . لہ مہرحہمہتی توو تہواوی بنہ مالہ و
دہروجیران و خزم و کہس و کار سپاسگوزارم . منیش بہ سایی
خودا وہ سلامہتم و زیاتر لہ مانگی بُو ناخری دہورہی سہربازیم
نہماوہ ، کہ ٹیشہلا ہہرچی زووتر تہواو بی و بیہمہوہ بُو
نیوتان . دوغای ہہموو لایہکیش دہگہیینم .

ٹہو شانہش کہ ناردبووت گہیشتنہ دہستم ، زور -
سپاس ، بہراستی لہ مہلبہندہ ساردہدا ، زور بہکارم دین .
ٹہمہش کہ لہ بانگ کارتان بُو پہیدا کردوم خوشحالم ، بہلام
نہتان نووسیوو کامہ بانک ؟

بہہیوای ٹہوہی کہ ہہرچی زووتر بہ خزمہتتان بگم .

کوری ٹیوہ - چالاک

۷۔ نامہ کوپ بو دایک

بہناوی خودای گہورہ

۱۳۲۱/۸/۱

نووری چوانم دایکی بہریم - بوکان

ہر لہ ٹیرہوہ ہتا شاره جوانہکھی بوکان ، کہزیدی
سہرداری سہداران بووہ ، سلاوتان لی دہکم . بہ ہیوام
کہ ہمووتان ساغ و سلامت بن .

منیش سلامتم و ہر وہک جارن لہ کارخانہی
داپوسازی ٹیش دہکم . زور لہ کارہکم خوشم دی ، چون
دہزانم ٹہو دہرمانانہی کہ ٹیمہ لہم کارخانہیہ دا دروستیان
دہکھین ، بو شکاندنی ژانی لہشی خہک وبو چاک کردنہوی
دہردہ داران بہ کار دہبرین . مووچہ کہشم ہیئدیک زیادہی
کردوہ ، بہلام ہیئندہ کری خانو گرانہ ، ٹہوہ کارہکھی
تیک داوہ .

خیزانم و پروناک و ہیرش ساغن و دہستی ہمہوو
لایہکتان ماچ دہکھن ، خوشم دوغای تہواوی خزم وناسیاو
دہگہیینم و لہ خزمہت تہواوی بنہمالہی خوماندا سلامہہیہ .

ٹہگہر بوم کرا بو تہعتیلاتی ہاوین ، بو ماوہی ۱۵ پروژ -
دیمہوہو مندالہکانیش لہگہل خومدا دہہینم . ٹہگہر شتیکھی
تایبہ تتان پیویستہ ، بوم بنووسن تا لہگہل خومدا بوتانی
بہینم .

کوپری نیوہ - سامپہند

۸ - وهلامی دایک بو کور

به ناوی خودا

۱۳۷۱/۸/۲۰

عازیزی خوشهویستم سامرهند - تاران .

نامه ی ریکه وتی ۱/۸/۱۳۷۱ی. شه و خوشهویسته گه شته دهستم و ماچم کرد و زور به دیققت خویندمه وه. منیش له گه ل باوکت و تهواوی بنه ماله ی خومان دوعای خوت وخیزانت و مناله کانت ده گه یینین. به هیواین که هموو کاتیک ساغ و سلامهت بن. له وهی که موچه که تان زورتر بووه، زور خوشحالین، به لام دیسان هر بیرو راما ن شه وهیه که خوزگه هر لی ره یشت ده کرد. نیستا هرچی له تاران ده رده هیینی، ده بی بیده ی به کری خانوو. به لام لی ره بو خومان شه که له وایه مان بوو، تی دا داده نیشتین و تیکه یه ک نانیس هر پیدا ده بووله گه ل مناله کان دا، بیخوی .

گوتبووت که بو ته عیلاتی هاوین دینه وه، که زور - خوشحال بووین. شه گهر ده کری هر کات خاتنه وه، بی ری ک زه عفران و نه ختیک لیمو عه ننابی له گه ل خودتان به یین. دیسانه وه داوای ساغی و سلامهتی تان به ده کم.

دایکی تو - بهستی

۹۔ نامہ ہا والی پیاو بو ہا والی پیاو

بہ ناوی خودای مذن ۱۳۷۱/۸/۴

ہدوالی خوْشہویستم کاک ہلّو ئہحمدی - سنہ

لہگہلّ سلاوی تاییہت دا ، بہھیوام کہ ساغ وسلّامت -
بی و لہ کانی دلمہوہ ، دوعاتان دہگہیینم .

لہ من بیرسی زور چاکم وہیج پہزارہیہکم نیہ . کاکسی
خوم ! نازانی چندیک دلم بوت تہنگ بوہ . ئلغان نزیکی
دووسالہ نمدیوی ، چی بکہم ئسلّان مہرہخسی بہمن نادن -
چون کارہکم زور گرنگہ و لہ لایہکی دیکہشہوہ ، بو بہدشانسی ،
کس نیہ لہم یانہی ئیمہ ئم کارہی من بزانی تا ئہگہر
لیرہ نہبووم ، ئو کارہکھی من ئنجام بدا .

جانازانم تو چونی؟ . بہ خودا ئہگہر بوت بکری توپی
بوئیرہ باشترہ . براگیان ! دہستی ژن ومندالہکەت بگرہووہرہ
چہند رور لہ لای ئیمہبہ . دنیا دہبریئتہوہ ، بہلام ئہوہی کہ
پایہخی زورہ ئہوہیہ کہ عیسان لہگہلّ دوست وها والی خوی -
براکہم ! ہر وہک دہزانسی ، پیستا دوستی چاک
زور کہمہ ، جا ئہگہر یہکیک پہیدا بوو نیعمتہو دہبی کەلک
لہو نیعمتہ وەرگری .

زور دوعای براژن ومندالہکان بگہیینہ و بہ ہیوای
ئہوہم کہ نامہیہکم بو بنوسی وپیم بلّی کہ کھی تہشریف
دہیینی بو ئیرہ .

بہھیوای بہختہوہری خوت و بنہمالت .

سیامہند کورتہکی

۱۰ - وهلامی هاوالی پیاو بو هاوالی پیاو

بهناوی خودای گهوره ۱۳۷۱/۸/۱۹

هاوالی هیژاو بهرپزم کاک سیامه‌ند کورته‌کی، ئیسفه‌هان

هاورپی سلاوی گهرم وگور، نامه‌ی ۱۳۷۱/۸/۴ ی ئه‌و
هاواله خو شه‌ویسته‌م پی گه‌پی ونامه‌ سر چاوم. له 4ه‌والی
سلامه‌تی ئیوه، زور خوشحال بووم. خوم و خیزانم و گه‌زیزه‌ی
کچم و خانی کورم دوغاتان ده‌گه‌ینین .

کاک سیامه‌ند گیان : له‌وه‌ی که من و خیزانم و منداله -
کانت ده‌عوت کردوه، که چند رۆژ بیین لای ئیوه رایبو -
برین، زور سیاست ده‌که‌ین . به‌سر ئه‌و چاوانه‌م، له‌ه‌وه‌ل
مانگی هاوین (پووشه‌ر) دا ، که حه‌وته‌یه‌ک ته‌عتیلین، دئین
بو لاتان . به‌لام قه‌رار وایه‌، به‌ ماشینه‌که‌ی خومان بیین ، تا
له‌وی بتوانین ته‌واوی شوینه‌واره میژووویه‌کان ببینین ، چون
خوت ده‌زانی که به‌بی ماشین زور موشکوله . جا نازانم شه‌وانه
بو ماشینه‌که‌ جیگی پارکتان هه‌یه‌ یا خه‌یر؟.

ئه‌گه‌ر شتیکی تایبه‌تی تان ده‌وی، که له‌ شاری سنه‌وه
بو تانی به‌ینم ، به‌ تیلیفون پیم بلی، ده‌بی ئه‌مه‌شت عه‌رز بکه‌م
ده‌ستگایه‌کی کایه‌ی شاترنجم سه‌ندوه، که له‌گه‌ل خوم به‌دیاری
بو ته‌هه‌ینم .

ئیدی هه‌ر بژین به‌ به‌ختیاری

هه‌لو ئه‌حمه‌دی

۱۱ - نامہ ی ہا والی کج بو ہا والی کج

۱۳۷۱/۸/۲

بہ ناوی خودای توانا

دہستہ خوشکی بہرپیز و خوشہ ویستم جنور بوکانی

خوشکی خووم! سلاو، لہ خودای تہعالا دہخوازم کہ ساغو
سلامت بی، لہمنیش بپرسی ہیج بہرارہم نیہ، مہگر دووری تو.

بہ ہیوام کہ لہ دہرسہکاندا سہرکہوتووبی و بتوانی

تہمسالیس و ہک سالانی پیشو بہنومری زور چاکہوہ دہرچی.

دہرسہکانی منیش خراپ نین، بہلام ریگہی زانستگہ ہیئندہ دوورہ،

کہعیسان ہیلاک وماندو دہکا، چون ہر و ہک دہزانی تہواوی

شہوگل دہبی بہ ٹوٹوبوس برپوموہ بو مالی و بہیانسی

بیئمہوہ بو زانستگہ، کہ ہموو جاریک دووسعات بہ ریگہوہم.

خوشکہجنور! نازانم بو کارہ تہسلیہکہ چیت کرد؟

قہرا و ابوو، کہ لہگہل کوری ماتت زبانی ہاوسہری دہسپی

بکہی؟ دہزانم ہیئندیک شہرم دہکہی کہ لہم بارہوہ قسہ بکہی،

بہلام دادہ جنور، ہموو کچیک دہبی شو بکا و ہموو کورپیک

دہبی ژن بہینی - ٹیدی شہرمی پی ناوی چا و ہکم، جا تہگر -

واہ بووم بنووسہ بزانی کہی شیرینیہ کہ دہخوین و کہی

پلاوہکہمان پی دہدہی؟ .

دادہجنور! بہختہوری تو تاواتی منہ و چا و پروانی

نامہتم، کہ تہو ہہوالہ خوشانہی سہرہوہی تی دابی.

خوشکتان - ہہلامہ کوکہیی

۱۲ - وہابی نامہ ہا والی کج بوا والی کج

بہناوی خودای بیٰ ہاوتا

۱۳۷۱/۸/۱۸

خوشکی ہدرہ خوشہویستم دادہ ہلامہ کوکھی

نامہ ریپکھوتی ۱۳۷۱/۸/۲ ءو خوشہویستم زیارت کردونامہ سرچاوم . پیم وابوو کہ وینم بو دہنیری، بہلام وینہیہک لہ نامہکدا نہبوو۔ باشہ من وینہی توّم لہ دلم دا کیشاوه، قہی ناکا با نہت ناردبی . خوشکی خوم! منیش پربہ دلّ سلّوتان لیّ دہکہم و لہ ہستی ناسکی ئیوہ سپاس دہکہم .

ہلامگیان ! لہمہی کہ دہرسہکانت باشن زورخوشحالم - دیارہ دہبی ہدر باش بی - کج دہچیتہوہ سر دایک وبابی . منیش خرابنیم ، بہ قہولی مہشہوور شاید رت نہمہوہ ! دادہ ہلامہ ! باسی شوکردنی منت کردبوو، کہ دہبی مرگیسی بہ ئیوہ بدہم کہ قہرار وایہ چند رورزی دیکہ مامہم وٹاموژن بین بو خوازبینی وباوکم و دایکیشم کارہکیان خستہتہ دہست من . واتہ : ئەگەر خودا کوّمک بی ، پیم وایہ کار تہواوہ . ہر وہک دہزانی ہلمہتی ٹاموژام زور کوریکپی با سہواد و بہ ئیمانہ . لہگہلّ ءو گشتہ دہرسہی کہ لہ وولاتہ رورژاواپیہکان دا خویندویہتی، سہری بجی نویری ناچی، یانی لہ وانہیہ کہ دوا دہرس خویندن بہئیمان تر بووہ، منیش چون مہسلہی ئیمان و دین وبروای ئاینی زور گرنگہ بوّم و لہ لایہکی دیکہشہوہ با سہوادہ و ٹاموژامہ، زور پی رازیم . دیارہ کاتی شایی کردن دہعوتیشت دہکہم .

ببوره كه پاكى باسى شووكردى خوم بوو. به
 هيوام كه ئيوش به زوويى خودا بهختيكي باستان بذاتى
 و ههوالهكەى به من بگا.

خوشكى تو - چنور بوكانى

۱۳ - نامہی ژن بو میرد

به ناوی خودای میری مهزن

۱۳۷۱/۸/۴

میردی دلسوز و خوشه ویستم

له گهل سلاویکی گهرم، به هیوام که سلامت بی. من و
 ئهوین و پهشیو همومومان ساغین و همیشه له بیری تو داین.
 میردی عزیزم! ئهوه دوو ساله که ئهوه کارهت له
 شاری کرمانشان گرتووه و زور تر مهجیووری که لهوی بی .
 ئیمهش که به خاتری دهرسی منالهکان و به ده لیلی
 ئهوهی که مالهکه چول نهبی و نهروخی، مهجیوورین ههر له
 شاری مههاباد بین، که خوت دهزانی ئهم دووریه زور -
 موشکوله. ژن و میرد ئهگهر لهکن یهک نهبن، ههزار دانه
 گیروگرفت دیته پیشهوه. شهوانه لهگهل ئهوه دوو منداله، له
 مالهدا به تهنیا دهخوین، ههزار دانه دز و دروژن ههیه.
 بیجگه لهمه، ههزار نهخوشی و سهریهشه و پایهشه ههیه. لهبه
 شهوانه که گوتم، ئهگهر کاریکی وا بکهی یا خوت
 بیستهوه بو مههاباد یا ئیمه بهری بو شاری کرمانشان زور -
 چاکتره.

دهرسی مندالهکانیش خراب نیه، بهلام همیشه ههر بو
 تو بی تاقهتی دهکن. مالهکشم تازه تهعمیر کردوه. چون
 سهربانهکهی زوری دلپه کرد بوو و دیوارهکانی خهریک بوو
 بروخین. ئهوه پوولهی که به بانگدا ناردیووت، زورتریم
 بو تهعمیری ماله که خهرج کرد. تازه چوار ههزار تمه نیشم له
 خاجی زوراب قهرز کردوه.

شتی
 ئیدی لهوه زیاتر سهت نایهشینیم ها وسهری تو- چمدن سهرده

۱۴ - وهلامی نامه‌ی میرد بو ژن

۱۳۷۱/۸/۱۶

ژنی خوشه‌ویستم چیمهن خانم - مه‌هاباد

له‌گه‌ل سلاو، نامه‌ی ۱۳۷۱/۸/۴ شهو ها و ژینه خوشه‌ویسته
گه‌یشته دهستم و له ناخی دل‌هوه ماچم کرد. منیش دۆ‌عای تو
ده‌گه‌یینم.

له قه‌ولی منه‌وه دۆ‌عای ته‌واوی خزمه‌کان بگه‌یینه‌و
شه‌وین و په‌شێو ماچ که‌و له باتی من له به‌غه‌لیان بگره.
له‌مه‌ی که به‌لای که‌مه‌وه ده‌رسی منداله‌کان باشه خوشحالم.
ئا‌هونا‌له‌یه‌کی زۆرتان کردبوو، که بوچی ده‌بی له یه‌کتیری
دوور بین. منیش حق به تو ده‌دهم، به‌لام چی بکه‌م بسه
قه‌ولی کوردی "روی ناعیلاجی ره‌ش‌بی". ده‌نا من قه‌ت
نامه‌وی سه‌عاتیک له تو و له منداله‌کان دوور که‌ومه‌وه.
شه‌لعانیش له هه‌ول دام، که زووتر خۆم بخمه‌مه مه‌هاباد یا
ده‌ورو به‌ری. به‌لام بو‌خوت‌ده‌زانی هاتنی ئیوه بو کرمانشان
به یه‌کجاری ناگونجی، چون خانووه‌که‌مان له مه‌هاباد له‌نیو
ده‌چی.

نووسیبوو که پوولت له حاجی زۆراب قهرز کردووه.
به بانک‌دا، ده‌هه‌زار تمهنم بو ناردی، که هه‌م قهرزه‌که‌ی حاجی
به‌ده‌یته‌وه و هه‌م بی مه‌خاریجیش نه‌بن.
قهرارویه تا ۴۰ پوژی دی به مه‌ره‌خه‌سی بی‌مه‌وه، که
شه‌وکاته بو ماوه‌ی دوو هه‌وته له مالی ده‌مینمه‌وه و زۆرتەر
له‌م بابه‌ته‌وه قسه ده‌که‌ین.

می‌ردی تو - سه‌رکه‌وت مه‌هابادی

۱۵ - نامہی جیران بو جیران

۱۳۷۱/۸/۳

بہناوی یەزدانی مەزن

کاک ھەلکەوت بانەیی، جیرانی بەرپەزم
 سلاو . ھەر وەک دەزانی ئیستا نزیکی دوو سالە
 بو کاریکی زۆر گرنگ ھاتوو مەتە سەفەر ولە شاری نەغەدەم
 و پیم وایە نزیکی شەش مانگی دیکەشم پی دەچی .

کاک ھەلکەوت ! ھەر وەک ئاگاداری، من سەلتەم
 ژن و مندالم نیە و رۆژی ھەوەلێش بە ئومیدی خودا و
 بە ئومیدی تۆ مالمەکم بەچی ھیشت . ئەلعانیش ھەر دلەم
 بەوە خوێشە کە جیرانیکی وەک تۆم ھەبە و دلنیام کە کەس
 ناوێری دزی و فزیم لی بکا . دیارە براژن و مندالەکانیش
 چون زیاتر لە مالمەوێن ، زۆرتر دەتوانن چاودێری لـەو
 کەلەوایەیی من بکەن .

بە ئومیدی خودا نزیکی شەش مانگی دیکە دەگەرـ
 یمەو و بە سەر خۆمیەو ناهیلیم ، ئەو زەحمەتی ئیـ
 قەرەبوو دەکەمەو .

لە قەولی منەو دەوای تەواوی مال و مندال و
 دەر و جیران بگەیینە . لەگەڵ سیاسی دووبارە ، بەخوداتان
 دەسپێرم .

کەمال بیورانی

۱۶ - وهلامی نامه‌ی جیران بوجیران

به ناوی یهزدانی دلۆقان

۱۳۷۱/۸/۲۳

جیرانی زۆر به‌پیزم کاک کهمال بیورانی

له‌پاش سلّوی تایبته، پئی تان راده‌گه‌یینم که دوینی
 (۱۳۷۱/۸/۲۲) نامه‌ی ۱۳۷۱/۸/۳ ئه‌و خۆشه‌ویسته گه‌یشته
 ده‌ستم . له هه‌واپرسی تان سپاس ده‌که‌م، مال و منداڵ و
 ده‌روجیران هه‌موو دۆعات ده‌گه‌یینن و زۆر مه‌ممنوون .

سه‌بارته به مال‌ه‌که‌ت نووسیووت، به هه‌مدی خودا
 هیچ شتیکی خراب روی نه‌داوه و هه‌موو شتیکی له‌سه‌ر جیگه‌ی
 خۆیه‌تی، دل‌نیابه که به ئومیدی خودا هیچ شتیکی ناقه‌وی و
 کاره‌کانت به ئارخایه‌نی جی به‌جی بکه، جا وه‌ره‌وه بو ئیره .
 بوخۆت ده‌زانی شه‌وانه‌ش گه‌ره‌کی ئیمه‌ کیشکی هه‌یه و تا
 روژ هه‌ر ده‌گه‌رپی و ئاگای له مال‌ه‌کانه .

فه‌رموبووت که ئه‌م زه‌حه‌ته‌ی ئیمه‌ قه‌ره‌بوو ده‌که‌یته-
 وه ، ده‌بی عه‌رزت بکه‌م که جیران به‌رانبه‌ر به‌جیران ئه‌رکی
 له‌سه‌ر شانه‌ و ئیمه‌ وه‌زیفه‌ی خۆمانمان ئه‌نجام داوه ، هیچ
 نیازی به‌ قه‌ره‌بوو کردنه‌ره‌نیه - هه‌ر سلامه‌تی تو‌مان ده‌وی .

برای ئیوه - هه‌لکه‌وت بانه‌یی

۱۷ - نامہ دی دستگیران بو دستگیران

بہ ناوی خودای بیّ هاوتا

۱۳۲۱/۸/۱۰

دستگیرانی خوشہ ویستم نہشمیل خانم

خوشہ ویستم سلوتان لیّ دہکم، بہ هیوام کہ ئے و
عازیزم ہمیشہ ساغ و سلامت بیّ وگولی باغی زیانم ہرگیز
بہ تہوڑمی شہختی رۆزگار نہژاکئی .

عازیزہکم: لہو رۆزہوہ کہ دیاری کرای بو من و مہلا
مارہی کردی ، رۆز بہ قامک دہبڑیرم کہ کہی زہماوہند بکہین،
من ہر ئے و رۆزہی کہ مارہم کردی و بووی بہ حدلام دہ -
مویست بتگویزمہوہ . بہلام ، بابت فرمووی کہ ئے و سالّ سہبر
بکہین ہتا دیپلومہکت وەر دہگری . منیش بہ پیچہ -
وانہی ویستی خوم ، بہ فرمایشی باوکی بہرپرت رہفتارم
کرد .

بہ ہیوام کہ بہ زووی دیپلومہکہ وەرگری و زیانسی
ہاوبہشمان دہستی بیّ بکا ، وا بزائم گیرو گرفتیک کہ
بابت بووی ، ئے وہ بوو کہ جیازیت بو سازکات . خوشہ ویستم
کہم: ئیمہ لاوین و دنیا بہ ئاسویہکی پروناکترہوہ دہبینین ،
جا ہر لہبہر ئے مہ ، دہوئی بہ بابت عہرز بکہی ئیمہ نیازمان
بہ جیازی نیہ - ئے مہ یاسای کونہ پەرستانہ - جیازی مانای
چیہ ؟ من ناہیلّم کہوچکک لہگہلّ خوت دا بہیننی .

من بو خوم ہیئندیک کہل و پہلم ئامادہ کردوہ وکاتیک
دہرسہکت تہوا و بوو دہتگویزمہوہ بو مالی بابم و ہر لہوئی
لہگہلّ دایکم و بابم دہژین ، ئاخہر دایک و باب مندالیسان

بُو پیری دہوی، ٹیدی پیویستی چہ بچین لہمالیکی دیکہ
 بڑین . براکانی توش ہر دہبی وا بکن ، کاتیک ژنیا ن
 ہینا بچن لہگہل دایک وبابت بہیہکہوہ بڑین .

ٹیدی بہخودات دہسپیرم .
 ہلویست کرمانج

۱۸ - وهلامی نامه‌ی ده‌ستگیران بۆ ده‌ستگیران

به‌ناوی خودای زانا وتوانا

۱۳۷۱/۸/۲۵

بۆهه‌لوئیست کرمانج - ده‌ستگیرانی خوشه‌ویستم

نامه‌که‌ت‌گه‌یی نامه‌سه‌رچاوم به‌ناوت قه‌سم بۆ تونه‌ماوم

هه‌لوئیست‌گیان! نامه‌ی رپیکه‌وتی ۱۳۷۱/۸/۲۵ی‌ئه‌و خوشم
ویستم له‌ کاتی‌که‌دا پی‌گه‌یی، که‌ شه‌وو رپۆژ له‌ خه‌یالت‌دا -
بووم. به‌ قه‌ول‌ی شاعیر ده‌لی: " شه‌وان په‌ژاره و رپۆژان رپۆ -
رۆمه، پاک‌ی دلته‌نگی دووریه‌که‌ی توومه".

گیانه‌که‌م! له‌و رپۆژه‌وه که‌ منیان له‌تۆ ماره‌ کردوه،
وا ده‌زانم که‌ تازه له‌ دایک بووم. ئیستاش شه‌و و رپۆژخه‌ریکی
ده‌رس خویندتم، تا هاوین دیپلۆمه‌که‌م وه‌رگرم و زه‌ما وه‌ن‌بکه‌ین.
سه‌باره‌ت به‌جیازی نووسیبووتان، زۆر سپاستان ده‌که‌م.
دیاره بۆ خۆت ده‌زانی که‌ بایم کارگه‌ری دارتاشخانه‌یه (نه‌ -
ججاریه) و کرپینی جیازی بۆ شه‌و زۆر موشکوله .

شه‌وه که‌ گوتیوت له‌گه‌ل باوکت ودایکت به‌یه‌که‌وه
بژین، زۆر کاریکی باشه، هم کرپ خانوو ناده‌ین وه‌هم
دایک و بابت که‌پیر بوون، په‌ره‌ستاریان لی‌ده‌که‌ین. ئه‌ی
شه‌ولاد به‌کاری پیری نه‌یه فایده‌ی چیه؟. خۆ من که‌که‌ی کوپخا
نه‌مان نیم، گوتی ئیلا و بیلا ده‌بی میرده‌که‌م خانوی جیا وازم
بۆبگرپ .

به‌هیوای هاتنی هاوین و زه‌ما ونه‌که‌مان، خودا حافیزیست
لی‌ده‌که‌م.

نهمیل به‌رده‌زه‌ردی

۱۹ - نامەى ھاوالى كورپ بو ھاوالى كورپ

بەناوى يەزدانى گەورە

۱۳۲۱/۸/۱۳

ھاوالى خۆشەويستم كاك فەرھاد كامەم

كاكى خۆم سلاو ، چۆنى فەرھادگيان ؟. بەھيوام كار و بارت چاك بى و سلامت بى . لە من بېرسى ساغ وبىۆھيم .
 كاك فەرھاد! ھەرۈەك دەزانى بەينىكە خەرىكى فىر-
 بوونى زمانى كوردىم و لە پرووى كتيب ، گووار و پروژنامە -
 كانەوھەولى فىر بوونى نووسين و خویندەنەوھى كوردى دەدەم .
 چەند پروژ لەمەو پيش كتيبكم گير كەوت بەناوى "نامە
 نووسين بە كوردى" ، كە زۆرم كەلك لى وەرگرت . ئالەعان
 ئەم نامەيە بو تو دەنووسم ، نازانم ھىچ توفىرت بـــ
 كوردىكەم كردوہ ؟. ئايا ئىستا باشتەر دەنووسم ؟. بەراستى
 ھەر كەسك كە زمانى خۆى نەزانى وەك كەلەشېرىك وايە كە
 نەزانى بقوقىنى - عەجايەب نىہ ؟.

پىم خۆشە ئەمجارە ھەرچى نامەت بو نووسيم ، بە
 زمانى كوردى بىنووسى ، منىش ھەر وەلامەت بە كوردى بو
 دەنووسمەوہ .

پرسىارىكشم ھەيە ، تو كە كوردى باشتەر دەزانى . بەبىرو
 راي تو ، چاكترين كتيبى ھونراوھى كوردى كامەيە ؟. تا
 بىكرم .

براى تو ھىمە كانىيە رەشى

۲۰ - وهلامی نامه‌ی هاوالی کورپ بوّ هاوالی کورپ

به ناوی خودای توانا و گه‌وره

۱۷۱/۸/۲۰

هوالی خوشه‌ویستم کاک هیمن کانیه رپشی

سلاو . نامه‌ی ۱۳۷۱/۸/۱۳ م پی گه‌یی. زور خوشحال بووم.
هوالی منت پرسیبوو، به مهرحه‌مته‌ی تو چاکم - په‌زاره‌م
ته‌نیا دووری توپه .

کاک هیمن! ثافهرین بو کوردیه‌ک که نووسیووت ،
به‌راستی زور جوان بوو. هیچ ئیرادی نه‌بوو. به هیوام که
هر درپزه به کوردی خویندن بده‌ی و پروژ به‌روژ پسپورتر بی.
پرسیووت " کامه کتیبی شیعباشه؟ " . له وه‌لامدا
ده‌بی عزرتان بکه‌م که هونراوه وه‌ک چیشته وایه . که‌سیک
شایه‌د چیشتیکی پی خوش نه‌بی ، به‌لام که‌سیکی دیکه هر
ئه و چیشته‌ی زور پی خوش بی . من بو خوم هونراوه‌ی ئهم
شاعیره کوردانه‌م زور پی چاکه :

۱ - نالی

۲ - وه‌فایی

۳ - شه‌حمده موختار جاف

۴ - گوران

۵ - قانیع

به‌ته‌مای نامه‌کانی دیکه‌ی ئیوه‌م

فه‌ره‌اد کامه‌م

۲۱۔ نامہ قوتابی کور بو قوتابی کور

بہ ناوی خودای بی وینہ

۱۳۷۱/۸/۱

برای خوشهویستم کاک ٹههون بیسارانی

پاش سلاو و چاک و خوشی ، له دووره وه ماچت دهکهم .
به هیوام که له دهرس و خویندن دا سهر که وتوو بی .

کاک ٹههون ! منیش تازه چومته پۆلی سی هم
و خهریکی دهرس خویندتم ، مامۆستا کانمان ههر یه کی
خه لکی شاریکن . بو وینه یه کیکیان خه لکی کامیاراند ،
یه کیکی خه لکی تیکان ته پی هی هوشاره ، یه کیکی خه لکی بیجاره
و ده توانم بلیم ههر کامیان له شاریکه وه هاتوون .

وانه (دهرس) ه کانمان زور سهختن ، چون هه وه لی
ساله هیشتا به ته واوی رانه هاتووین . جا نازانم شیوه له
دهرسه کان تان دا چۆن ؟ .

خهریکی خویندنی زمانی کوردیش ههر هم و له رووی
ثم نامه یه وه ، ده زانی که تا چ راده یه ک چومته پیشه وه .
ته گهر کتیبی ریزمانی کوردی باشتان هیه ، چه دانم بو
بنیره یان بو م بکره ، پاره کهیت بو ده نیرم .
ههر بزئی به ساغی و سهرکه وتووئی .

سامان کامیارانی

۲۲ - وهلامی قوتابی کور بو قوتابی کور

به ناوی بهزدانی بهتهنی

۱۳۷۱/۸/۱۴

برای ده لالم کاک سامان کامیارانی

سلاو. نامه جوانه که ی ریکه وتی ۱۳۷۱/۸/۱ گه یشته دهستم.
به راستی به کوردیه کی جوان نووسی بووت، ئا فهرین بـرا،
یا خدا هر خوش بی، نازانم چۆن کوردی نوسین وا زۆر زوو
فیر بووی؟ . کاش منیش وهک تو فیر بوایه م.
کاکي خۆم! سه بارهت به دهرس و مهشق نووسی بوو-
تان، دهرس خویندن هه میسه ئه رککیکی گه وره یه وعیسان ده بی
زه حمدتی له گه ل دا بکیشی. شاعیر ده فهرموئی " گه نج به بی
رهنج به دهست نایهت". منیش به هیوام که تو که رهنج
ده کیشی، پروژیک گه نجی زانست به دهست بهینی.

سه بارهت به کتییی ریزمان نووسی بووتان، له زۆر
کتیبفرۆشیم پرسیار کرد، دوو دانهم بووت پهیدا کرد، ئه وه
له گه ل ئه م نامه یه دا بوئی ده نییرم. به داخه وه خۆم هیچ
نه بوو، له بهر ئه وه مه جبوور بووم بووت بکرم.

دهرسهکانی ئیمهش هر زۆر گرانه. من نازانم
که سیک که ده بی بو نمونه له پاشان دیپلومی ته جیره بی
وه رگری، بوچی ده بی هیندهش تاریخ وجوغرافیای پی بلین؟
مه شهوره ده لئین " هه موو کهس هه موو شت ده زانن، نهک
که سیک.

براکه م ئیدی به خودای گه ورهت ده سپیرم.

ئه هوه ن بیساران

۲۳ - نامه‌ی کچ بۆ باب

به ناوی خودای گه‌وره‌وبیّ ها وتا

۱۳۷۱/۸/۴

بابی خوشه‌ویستم وجیگه‌ی شانازیم

بابه گیان سلاو! سلاویک به گهرمی ههستی محه‌به‌تی به‌تینی تۆ سه‌بارت به ئیمه، سلاویک به پان و به‌رینی ههستی باوکانه‌ی تۆ و ههست و ئه‌وینی دایکانه‌ی دایکم. هه‌م دهستی تۆ وهه‌م دهستی دایکم ماچ ده‌کهم و دوغای هه‌تا و وهلمه‌تیش ده‌گه‌یینم.

بابه‌گیان! ماوه‌ی سالیک ده‌بیّ که شووم کردووه، زۆر سیاستان ده‌کهم بۆ ئه‌و هه‌موو زه‌حمه‌ته‌ی که تۆو دایکم کیساتان، قه‌ت له بیرم ناچیته‌وه. گلی قه‌بریش له بیرمی تا باته‌وه.

باوکی خوشه‌ویستم! منیش وه‌زعم زۆر باشه. به‌ختیاری می‌ردم زۆر پیاویکی چاکه و هیچ مو‌شکل‌یکمان نیه، فه‌قه‌ت دووری ئیوه نه‌بیّ. جا که وایه، تکا ده‌کهم ئه‌م پایزه له‌گه‌ل دایکم بۆ ماوه‌ی چهند روژیک سه‌رئیکمان بده‌ن، تا چاومان به دیدارتان روون ببیته‌وه. به‌ختیاریش ده‌ستان ماچ ده‌کاو دوغای هه‌موو لایه‌ک ده‌گه‌یینی.

هه‌وای ئیره‌ش زۆر سارده، هه‌ر کاتیک هاتن ده‌بیّ جلی گه‌رم بکه‌نه به‌رتان، چون ئیمه ده‌میکه کووره‌مان داناوه و - ئه‌لعان له دوندی کیوه‌کان به‌فر باریوه. به‌هیوای دیتنی ئیوه‌م کچی تۆ - شلیرمیراوده‌لی

۲۴ - وهلامی نامه‌ی باب بۆکچ

به‌ناوی یه‌زدانی به، هاوتا

۱۳۷۱/۸/۱۵

کچی به‌ریزم ، نووری چاوانم شلیرخانم

دوای سلاو، هم من وه‌م دایکت وه‌تاوی خوشکت و
هه‌لمه‌تی برات ماچت ده‌که‌ین و به هیوای ساغی، سلامه‌تی و
به‌خته وه‌ری توین . ئیمه‌ش هه‌موومان ساغین ، دایکت هه‌ر
خه‌ریکی که‌یبانوگه‌ریه، منیش هه‌ر له قوتا‌بخانه ده‌رس ده‌لیم
و وه‌تاو و هه‌لمه‌تیش ده‌رس ده‌خوین .

له‌وه‌ی که‌ ئیمه‌ت ده‌عه‌وت کردبوو، زور سپاست
ده‌که‌ین . دیاره خوت ده‌زانی که‌ ئه‌لعان وه‌ختی ده‌رس وکاره
ئه‌گه‌ر مه‌ره‌خه‌سیان پی‌دام - دوو سی‌رپوژ له‌گه‌ل دایکت
دین بولات . ئه‌گه‌ر نه‌یاندا ، ده‌بی هه‌لی‌گرین بۆ هاوین ،
که‌ قوتا‌بخانه ته‌عتیله و ده‌توانین مندا‌له‌کانیش له‌گه‌ل
خوماندا به‌ینین .

ئیمه‌ هه‌میشه ئاواتمان به‌خته‌وه‌ری ئیویه وه‌موو-
شان له هه‌ستی گه‌رمی کاک به‌ختیاری می‌ردت سپاس
ده‌که‌ین ودو‌عای ده‌گه‌یینین.

دیسانه‌وه به‌ خودای می‌ری مه‌زنت ده‌سپیرم

باوکت

۲۵ - نامہی وەرزشکار بۆ وەرزشکار

به ناوی خودای توانا وزانا

۱۳۲۱/۸/۵

برای خۆشهویستم، وەرزشکاری سەرکهوتوو کاک پاپەر
له کانی لهوه سلاوتان لی دهکهم. هیوام وایه که
لش و رۆحت ساغ بن و ههمیشه له کاری وەرزش دا سەرکهوتوو
بی. له منیش بپرسی سلامهتم.

براکهم! بیستوومه که چند رۆژ له مهو پپیش له کی -
به رکیی (موسابهقهی) توچی پپی (فوتبال) ی ئاسیادا، پللهی
دووهم ده رها تووی، که بهم بۆنهیهوه بیرو زباییتان لی -
دهکهم و وره گرتنی میدالی زیوین به ئیوه ته بریک عهرز
دهکهم.

منیش بریار وایه له کی به رکیی توچی قهرتاله
(باسکییتال)ی سهرتا سهری ئیران دا، به شداری بکهم، که
له مانگی داها توودا، له شاری ساری پیک دی. نازانم له
رۆژنامهی وەرزشی دا، خویندووته ته وه یاخهیر، له لایهن لیوای
کوردستانه وه، من و همهی ناسر و رازان قشلاقی به شداری
دهکهن - جا ئیدی نازانم چۆن ده رده چین؟

له گه ل ئه م نامه یه شدا، چند دانه وینت بۆ ده نیرم،
که له کی به رکیی سالی رابوردوی کوالا میپوردا، خستبوومان.
به هیوای سەرکهوتی زۆرتری ئیوه.

بریار لاجانی

۲۶- وہلامی نامہ ی و ہرزکار بو و ہرزکار

بہ ناوی خودای توانا و دلوان

۱۳۷۱/۸/۱۱

ہاوالی دلوان کاک راپہر

سلاوتان پیشکش دہکم ، لہ ہستی بہتینی ئیوہ
سیاس دہکم، بہ ہیوام ساغ و بہختیار بن و ہیج کوسپیک
لہ ژیانتان دا نہیی .

کاک راپہر ! زور سیاس لہ نامہ ی ۱۳۷۱/۸/۵ ، کہ
پیروزباییتان تی دا نووسیوو. بہ ہیوام کہ من میدالی
زیوم و ہرگرتوہ، تو میدالی زپر و ہرگری، چون حقی خوتہ .

ہدوالم بوو کہ قہار وایہ لہ شاری ساری کی بہرکی
سہراسہری توی قہرتالہ بہرپون بجی، بہلام نہم دہزانی لہ
چ روزیک دایہ. ئیستا کہ پروژہ کہیم بو پروونہ ، ہمتہن دیم
بو تہماشاگردن ، جا کہ وایہ شہگرد دہگری ، دوو دانہ بلیم
بو بنیرہ .

لہ قہولی منوہ دوعای کاک رازان قشلاغی وکاک
حمہی ناسر بگہیینہ. بو شوانیش داوای سہرکھوتن دہکم.
منیش چہند دانہ وینہی کی بہرکی شاری کوالامپور
تان، لہگہل شہ نامہیہ دا ، بو دہنیرم .

برات - بریار لاجانی

۲۷ - نامه‌ی خوشک بو برا

۱۳۷۱/۸/۳

به‌ناوی خودا

برای به‌رپزم ، چای چوانم کاکه رپیوار

سلاوی خوشکی دلسۆزی خۆت قه‌بوول بکه. به‌هیوام
 هدر وا کامه‌ران و ساغ و بی وهی بی . نامه‌ی ۱۳۷۰/۸/۳-بشم
 زیارته کردوه .

برای خۆشه‌ویستم !. ده‌می بوو که ده‌مویست نامه‌ت
 بو بنووسم ، به‌لام ناو‌نیشانه تازه‌کم نه‌بوو، دوینی
 ناو نیشانه‌که‌تم له دایکم سه‌ند .

له ئیبه‌بیرسی هموو ساغین . دل‌داری مَردم ههر له
 دوکان ئیش ده‌کا ، خه‌زیمی کچم دیپلۆمی وهر گرتوه‌وئه‌گه‌ر
 بۆی بکری، هه‌ول ده‌دا ، که ئەمسال بچته زانستگه‌ه‌لقی
 کشتوکال . کاوه‌ش که له بۆلی سیه‌می قوتابخانه‌ی ناوه‌ندی
 دهرس ده‌خوینی و دهرسه‌کانیشی باشه . خۆشم ههر له قوتابخانه
 سه‌ره‌تایی دهرس ده‌لیم .

له قه‌ولی منه ه‌ دۆعای براژنم بگه‌یینه‌و چای که‌ژال
 و ئازادیش ماچ که‌و هه‌وایی هموویمان بپرسه ، مندا‌له‌کان
 و باوکیشیان دۆعای هموو لایه‌کتان ده‌گه‌یینن .

ئیتتر ههر بۆی به‌سلامتی - خوشکی ئیوه ئه‌سرین

۲۸ - وہ لّامی نامہ ی برا بوّ خوشک

به ناوی خودای میهره بان

۱۳۷۱/۸/۱۸

خوشکی خوّشه ویستم ، خوشکه ئه سرین - شنو

له گهلّ سلّو، پیتان راده گه یینم که نامہ ی ریکه وتی
 ۱۳۷۱/۸/۳ م پیّ گهیی و له بان چاوم دانا . به هیوام که
 خوّت، کاک دلّداری میردت ، خهزیمی کچت و کاوهی کورپ
 ساغ و سلّامت بن . کورتیّ ژنم ، که ژالی کچم و ئازای
 کورم هموویان دوّعی گشت لایه کتان ده گه یینن.

ئیمهش له ورمی کار و بارمان چاکه . ههروهک ده زانی،
 من له یانه ی جهنگه لّداری کار ده که م. جهیرانی خیزانیشم له
 یانه ی ئاماره و مندالّه کانیش ههروهک جار ان دهرس ده -
 خوینن . باوهر بکه ، زور کاته ده لّیم بچین بوّ شنو سه ریکیان
 بدهین ، به لّام کاری ئیداره و دهرسی مندالّ و کویره وهری ،
 دهرفت ناده ن . ئیشه لّلا هه لی ده گرم بوّ ئاخری به هاری
 سالی داها توو، به شکوو پیمان کراو هاتین .

خوشکه ئه سرین ! . ئه گهر ده کریّ ، ناو نیشانی تازه ی
 بزّولی خوشکمانم ، بوّ بنیره ، چون ده مه ویّ نامه یه کیش بوّ
 ئه و بنووسم .

برای ئیوه - ریبوار

۲۹ - ده عوه تنامه ی برا بو برا

بهنای خودای بی هاوتا

۱۳۷۱/۸/۵

برای چاک و دلسۆزم کاک دلپاک

سلّوی خۆم وتهاوی بنه ماله ی خۆم پيشكەش به تۆ،
برای عزیز و خوشه و یستم . کاک دلپاک ! . ههروهک ده زانی
۱۵ رۆژی دیکه، واته له ۱۳۷۱/۸/۲۰ دا . قهرا وایه که
شهرمینی کچم بگوینهوه بو لایینی کوری حاجی غه فوور .

هه ر بهم بۆنه یه وه لیان ده گپرمه وه (ده عوتتان
ده کهم)، که بێن بو سه ر زه ماوه ن و براژن و ته واوی -
منداله کان و پورویشم له گه ل خۆت دا به یینی .

چون کارمان زۆره ، شه گه ر ده کری سی رۆژ بهر له
رۆژی زه ماوه ن ، ته شریف به یین و بریک نوین و پسخه ف له
ته ک خۆتاندا به یین ، چون میوان زۆره و نوین و پسخه ف
که مه .

به هیوای شه وه ی که هه رچی زووتر بتان بینم .

براتان - کاکه مدم

۳۰ - وہ لّامی دعوہ تنامہ ی برا بو برا

بہ ناوی یہزدانی دلّوفان

۱۳۷۱/۸/۱۰

برای زور خوشہ ویستم کاکہ مہم

لہ گہل ریزو سلّو، نامہ ی ۱۳۷۱/۸/۵ گہشت. زور -
 سیاس لہوہ ی کہ بو شایی شہرمین بانگت کردوین. ہمہ
 خوم، ہمہ براژنت، ہمہ مندالہکان دوّعات دہ گہ یینین و
 دوّعی براژنیش دہ گہ یینین و چاوی مندالہکان ماچ دہ کھین.
 بہ سہرئو چاوانہم، سی رور لہ پیش دا، واتہ، لہ
 رورزی ۱۳۷۱/۸/۱۷ دا دین و نوین و پیخہ فیش دہ یینین.
 شہ گہ راجہت و حوجہ تیشتان دہ وی، بہ تیلّفون پیم بلین، تا
 بوتان بہینم. قہرر وایہ بہ ماشینی خومان بین، لہ بہر
 نہمہ، ہیچ موشکول بوھینانی شہکان نیہ.

بہ ناواتی بہختہ وہری شہرمین و سلامہتی ہمووتان.

براتان - دلّپاک

بەشی ۴ کورته باسېگ سه بارهت به زمانى كوردى

ههروهك له شهجهرهى زمانى كوردى بۆمان دهر -
 دهكهوئى، زمانى كوردى يهكيكه له زمانهكانى هيندو
 ئوروپايى . دياره ريشهى تهواوى زمانهكانى جيهان زمانى
 ئينسانيه، واته قسه كردن به هوى زمان (زمانى نيودهم).
 لهپاشان كه چهشنه كۆمهلگهليكى ئينسانى دروست
 بوون، زمانى ئاريايى به گويرهى لقيك له زمانه كان
 ناسرا، كه ئهويش له زمانى ئينسانى جوئ بووهوه و رهگاژ-
 وى كرد.

لهزمانى ئاريايى چوار زمانى سه رهكى جوئ بوونهوه،
 كه ئهمانه بوون:

۱ - زمانى مادى

۲ - زمانى پارسي قهديم

۳ - زمانى هيندى

۴ - زمانى ئوروپايى

۵ - زمانى مادى بريهتى بوو له كوردى تازه، كه
 ئهويش ئهم زاراوانهى بوو:

۱ - لۆلۆ

۲ - زازا

۳ - كرمانجى (بادينى)

۴ - سۆرانى (زمانى ستاندارى كوردى)

۵ - لورى

- ۶ - کہلوری
- ۷ - گیلی
- ۸ - لہکی
- ۹ - ھورامی

ب۔ لہ زمانی پارسی قدیم ، ثم زمانانہ جوئی بوونہوہ:

- ۱ - فارسی تازہ
- ۲ - پھلہوی
- ۳ - دہری
- ۴ - زابلی (زابولی)
- ۵ - سگزی
- ۶ - سفدی
- ۷ - ھیرہوی
- ۸ - پھشتو.

ج۔ لہ زمانی ھیندی ثم زمانانہ جوئی بوونہوہ:

- ۱ - پالی
- ۲ - ٹاسامی
- ۳ - مہارپاتی
- ۴ - کہجرپاتی
- ۵ - سینغالی
- ۶ - ٹوردو

(کہ ٹو شہش زمانہی سہرہوہ ، لہ زمانی بہنگالی جوئی بوونہتہوہ). یانی بہنگالیش خوئی لقیک لہ زمانی ھیندی -

بوو.

د - لہ زمانی ٹوروپایی، ثم زمانانہ و چند زمانی دیکھش جوئے بوونہوہ:

- ۱ - فہرانسہ
- ۲ - ٹینگلیسی
- ۳ - ٹلمانہ
- ۴ - پرووسی
- ۵ - لاتین
- ۶ - ٹیتالیاہی
- ۷ - ٹیسپانیاہی
- ۸ - پورٹہقالی
- ۹ - فلاییش
- ۱۰ - چہک
- ۱۱ - سوئیڈی
- ۱۲ - نوڑوئیژی
- ۱۳ - دانمارکی
- ۱۴ - لیہستانی
- ۱۵ - روّمانی
- ۱۶ - بولغارہی
- ۱۷ - مہجاری
- ۱۸ - بیڑتانی
- ۱۹ - چند و رده زمانی دیکھش .

ٹیستا بو ٹیسباتی ثم مہبہستہ، کہ ثم زمانانہ ہمویان لہ زمانیکہوہ جوئے بوونہتہوہ، واتہ لہ زمانی (ٹاریاہی)، وشہی (نا) لہ نہزہر دہگرین، کہ بزانیین

بہو زمانانہ چی پی دہلین :

- ۱- کوردی : نا
- ۲- فارسی: نہ
- ۳- ٹلمانی : ناین
- ۴- ٹینگلیسی : نہو
- ۵- فہرانسہ : نی
- ۶- پرووسی : نیت
- ۷- ٹیتالیاہی : نوں
- ۸- ٹوردو : نہ
- ۹- دہری : نہ
- ۱۰- پھلہوی: نہ
- ۱۱- ہیندی : نہہی

جا لہ سہرہ وہ بومان دہرکہوت کہ چہندیک لہیہک
 نزیکن ، چون ہہوہل پیتی ہاموویان ہہر پیتی "نہ و ٹہمہ
 بوخوی بہلگہی نزیکی ہہرہ زوری ٹہم زمانانہیہ لہیہک،
 بوہک بہم زمانانہ وہم گہلانہ دہلین ہیندو ٹوروپاہی .
 خویندہواری خوشہویست! بہ ہیوای ٹہوہی کہ ٹہم
 کتیبہ جیگہی کہلک و سوودی، تکام وایہ ہہر تیہنی یہکتان
 سہبارت بہم کتیبہ ہہیہ، بہ ناونیشانی تہران - صندوق
 پستی ۱۵۸۸۵/۱۱۳۷ - حسن صلاح (سوران) ، بو منی بہری بکن
 تا کہلک لہ بیرو رای ٹیوہی خوشہویست وہرگرم .

تاران - ۱۳۷۱ ہہتاوی

حسن صلاح (سوران)

باوہ کوو مانای بریک لہ وشہ گرانہ کانم لہ دہقی
کتیبہ کھدا، لہ نیو پاران تیزدا، نووسیووه، ٹیستا لیڑہدا،
فہرہ نگوگی وشہ کانتان پیشکش دہکم :

چارخایہن = دلنیا	چاوہ پروانی = ٹینتیزار
ٹاسو = ٹوفوق	حاجت و حوجت = زہرف و زروف
بہداری = شیرکت	خویندکار = دانشجو
بایہخ = ٹہرزش	خہرمانان = شہریوہر
باکالوریا = لیسانس	خوزگہ = بریا
بہیہ کجاری = بوہہ میسہ	دہرس ویژ = مودہ رریس
بہسہر خو میہ وہ ناہیلم	دلوپہ = چکھ
= قہرہ بوی دکہ مہوہ	دہستگیران = نامزہد
بی وہی = بی مہلال	دلوقان = میہرہ بان
پہزارہ = غم	پہگاژو = پیشہ ہا ویشتن
پیٹ = حہرف	پاہاتن = داہاتن
پیٹ = بہرہ کت	زانستگہ = دانشاہ
پسپور = شارہزا	زہماوہن = شایی
پوول = کلاس	سہرہ کی = ٹہساسی
تییز = پایان نامہ	سیمینار = جہلہ سہی عیلمی
تایبہ تمندی = خسویات	سہمپوزیوم = کوبوونہ وہی حرفہیی
توی پی = فوتبال	سہر دار = سہردار عزیزخان
توی قہرتالہ = باسکیٹبال	شہختہ = سہرماہی سہخت
جیازی = جہہیزیہ	قہی ناکا = ٹیشکالی نیہ
جل = لیباس	کہلہوا = خانوی کوں یا پروخواو
جگہ = غہیری	کان = تہرک = مہعدہن

کہلہ شیہر	=	کہلہ باب	=	خوروس
کئی بہر کئی	=	موسا بہ قہ		
کوسپ	=	گرفتاری		
گلینکہ	=	مہردومہک		
گوپزانہ وہ	=	عہروسی کردن		
لیوا	=	ئوستان		
لی گپرانہ وہ	=	دہ عوہت		
لہش	=	بہدہن		
م . س	=	فہوقی لیسانس		
مووچہ	=	حقوق		
مہلبہند	=	مہنتہ قہ		
میری مہزن	=	قادری موتہ عال		
نہ کہ روز	=	کیویکہ لای سہ قز		
نوین	=	لیفہ و بان		
ناونیشان	=	ٹا درپس		
ناخ	=	تہرک . بیخ		
وچان	=	تہعتیل		
ھاوژین	=	ھاوسہر		
یانہ	=	ٹیدارہ		

ناوہ روک

---.---.---

- ث - سہرہ تا
- ب - بہشی (۱) خالبہندی
- پ - بہشی (۲) ٹہلف و بیی کوردی
- ت - بہشی (۳) ٹولگوی نامہ کان
- ۷
- ۹
- ۹ - نامہی ما موستا بو قوتابی
- ۱۰ - وہ لّامی قوتابی بو ما موستا
- ۱۱ - نامہی قوتابی بو ما موستا
- ۱۲ - وہ لّامی ما موستا بو قوتابی
- ۱۳ - نامہی دایک بو کورپ
- ۱۴ - وہ لّامی نامہی کورپ بو دایک
- ۱۵ - نامہی کورپ بو دایک
- ۱۶ - وہ لّامی دایک بو کورپ
- ۱۷ - نامہی ہا والی پیاو بو ہا والی پیاو
- ۱۸ - وہ لّامی ہا والی پیاو بو ہا والی پیاو
- ۱۹ - نامہی ہا والی کچ بو ہا والی کچ
- ۲۰ - وہ لّامی نامہی ہا والی کچ بو ہا والی کچ
- ۲۲ - نامہی ژن بو مبرد
- ۲۳ - وہ لّامی نامہی مبرد بو ژن
- ۲۴ - نامہی جیران بو جیران
- ۲۵ - وہ لّامی نامہی جیران بو جیران
- ۲۶ - نامہی دہستگیران بو دہستگیران
- ۱۸ - وہ لّامی نامہی دہستگیران بو دہستگیران
- ۱۹ - نامہی ہا والی کورپ بو ہا والی کورپ

- ۳۰ - وەلامى نامەى ھاۋالى كورپ بو ھاۋالى
كورپ
- ۳۱ - نامە قوتابى كورپ بو قوتابى كورپ
- ۳۲ - وەلامى قوتابى كورپ بو قوتابى كورپ
- ۳۳ - نامەى كچ بو باب
- ۳۴ - وەلامى نامەى باب بو كچ
- ۳۵ - نامەى وەرزىكار بو وەرزىكار
- ۳۶ - وەلامى نامەى وەرزىكار بو وەرزىكار
- ۳۷ - نامەى خوشك بو برا
- ۳۸ - وەلامى نامەى برا بو خوشك
- ۳۹ - دەۋەتنامەى برا بو برا
- ۴۰ - وەلامى دەۋەتنامەى برا بو برا
- ۴۱ - شەجەرەى زمانى كوردى
- ۴۲ - ج - بەشى (۴) كورته باسىك سەبارەت بەزمانى
كوردى
- ۴۶ - فەرھەنگوك
- ۴۸ - ناۋە رۆك

ئەم كۆتیبانەى نووسەر بەم زوانە دەردەچن :

- ۱ - كۆتیبى " ھەلبژاردە " (كۆمەلەشئىعرىك) ،بەكوردى
- ۲ - جەلدى ۲ ى كۆتیبخانەى سۆران (بىبلىوگرافى كوردى) ،
بە كوردى .
- ۳ - ياساى ھەتاو ، كە رۆمانىكى كوردىيە
- ۴ - ناوى كوردى ، برىيەتییە لە ناوگەلى كور و كج بـه
كوردى.